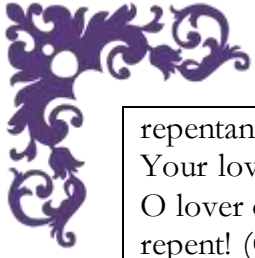




Du‘ā 38
For Supplication in
Asking Pardon
in the *Sahīfa* with two
Translations



Translation by Dr. William C. Chittick	Translation by Ahmad Ali Muhani	Text of the Du'ā in Arabic
<i>His Supplication in Asking Pardon for Misdeeds to God's Servants and for falling Short in their Rights and that his Neck be Set Free from the Fire</i>	<i>One of his prayers expressing regret for any wrong done to any creature, or failure in the discharge of their dues and for deliverance from the fire</i>	<p>وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الْإِعْتِدَارِ مِنْ تَبَعَاتِ الْعِبَادِ وَ مِنْ التَّقْصِيرِ فِي حُقُوقِهِمْ وَ فِي فَكَائِكَ رَقَبَتِهِ مِنَ النَّارِ</p>
<p>1. O God, I ask pardon from You for the person wronged in my presence whom I did not help, the favour conferred upon me for which I returned no thanks, the evildoer who asked pardon from me and whom I did not pardon, the needy person who asked from me and whom I preferred not over myself, the right of a believer who possesses a right incumbent upon me which I did not fulfill, the fault of a believer which became evident to me and which I did not conceal, and every sin which presented itself to me and which presented itself to me and which I failed to avoid.</p>	<p>1. O Allah, I apologize unto You for the wrong done to one oppressed in my presence whom I did not help; for a good done to me for which I did not return thanks; for not accepting the excuse of a wrongdoer who apologized unto me, for not relieving a man in need who begged of me (relief);</p> <p>for failing to satisfy the claim of a worthy true believer which was binding upon me; for a true believer's blemish revealed to me, which I did not conceal and for every sin which occurred to me and I did not avoid it.</p>	<p>1) اللَّهُمَّ إِنِّي أَعْتَدِرُ إِلَيْكَ مِنْ مَظْلُومٍ ظَلِمَ بِحَضْرَتِي فَلَمْ أَنْصُرْهُ، وَمِنْ مَعْرُوفٍ أُسَدِي إِلَيَّ فَلَمْ أَشْكُرْهُ، وَمِنْ مُسِيءٍ اعْتَذَرَ إِلَيَّ فَلَمْ أَعِذِرْهُ، وَمِنْ ذِي فَاقَةٍ سَأَلَنِي فَلَمْ أُؤْتِرْهُ، وَمِنْ حَقِّ ذِي حَقٍّ لَزِمَنِي لِمُؤْمِنٍ فَلَمْ أُؤَيِّرْهُ، وَمِنْ عَيْبِ مُؤْمِنٍ ظَهَرَ لِي فَلَمْ أَسْتُرْهُ، وَمِنْ كُلِّ إِثْمٍ عَرَضَ لِي فَلَمْ أَهْجُرْهُ</p>
<p>2. I ask pardon, my God, for all of these and their likes, with an asking of pardon in remorse which may act as an admonisher against similar things ahead of me.</p>	<p>2. I make apology unto You, O Lord, for them and the like of them, a regretful apology, which may warn me to avoid similar things which are before me.</p>	<p>2) أَعْتَدِرُ إِلَيْكَ يَا إِلَهِي مِنْهُنَّ وَمِنْ نَظَائِرِهِنَّ اعْتِدَارَ نَدَامَةٍ يَكُونُ وَاِعْظَامًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنْ أَشْبَاهِهِنَّ</p>
<p>3. So bless Muhammad and his Household and make my remorse for the slips into which I have fallen and my determination to refrain from the evil deeds a</p>	<p>3. Therefore, bless Muhammad and his Āl (family). Let my contrition over errors which I fell into and my determination to avoid what may come before</p>	<p>3) فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْ نَدَامَتِي عَلَيَّ مَا وَقَعْتُ فِيهِ مِنَ الزَّلَّاتِ، وَعَزِّمِي عَلَيَّ</p>



repentance which will make
Your love for me obligatory,
O lover of those who
repent! (Cf. Q 2:222)

me of evil, be a repentance
which may entitle me to Your
Love, O Lover of those who
that repent.

تَرَكْ مَا يَعْزِضُ لِي مِنْ
السَّيِّئَاتِ، تَوْبَةً تُوجِبُ لِي
مَحَبَّتَكَ، يَا مُحِبَّ التَّوَّابِينَ.

